

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Das Nibelungenlied

in d. ältesten Gestalt mit d. Veränderungen d. gemeinen Textes

Die Klage - in der ältesten Gestalt mit den Veränderungen des gemeinen
Textes

Holtzmann, Adolf

Stuttgart, 1859

I. Aventure von der Klage

[urn:nbn:de:bsz:31-162797](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-162797)

I. AVENTIURE VON DER KLAGE.

- Hie hebet sich ein mære,
 daz ist vil redebære,
 unt ouch vil guot ze sagene,
 niwan daz ez ze klagene
 5. den liuten allen sô gezimt,
 swer ez zeinem mâl vernimt,
 der muoz ez jâmerliche klagen
 unt immer jâmer dâ von sagen.
 Het ich nu die sinne,
 10. daz siz gar ze minne
 heten die ez erfunden!
 ez ist von alten stunden
 für die wârheit her gesaget.
 ob ez iemen missehaget,
 15. der sol iz lâzen âne haz,
 unt hœr die rede fürbaz.

- Dizze vil alte mære
 het ein schribære
 wilên an ein buoch geschriben.
 20. des en ist ez niht beliben, 10
 ez ensi ouch dâ von noch bekant,
 wie die von Burgonden lant

1. sich an *D.* 5. wol für sô *D.*, also *a.*
 16. hore *C.* 20. latine vor des *CDa.* desn *C]*
 des *Da.* 21. ouch noch davon *D.*

2. ist] wær. 3. und wær ouch guot.
 5. [so]. 6. ez rehte vernimt. 8. und jâmer
 in dem herzen tragen. 13. her vil wærlich
 gesagt. 17. [vil]. 18. bat ein tiltære.
 19. [wilên] an ein buoch schriben. 20. des
 en kundez niht beliben. 21. = *D.*

Holtzmann, die Klage.

- mit freude in ir gezîten
 in manigen landen wîten
 25. ze grôzem prise wâren komen,
 als ir vil dicke habet vernomen,
 daz si êren mohten walten.
 heten siz sît behalten!
 Iu ist nâch sage wol bekant,
 30. Burgonden hiez ir lant,
 dâ von si herren hiezen.
 die in diu erbe liezen,
 die sol ich iu nennen,
 daz ir si müget erkennen,
 35. als uns daz buoch gesaget hât.
 Ein künic hiez Dancrât.
 sîn wîp hiez frou Uote,
 an herzen unde an muote

27. vil vor êren *CDa.* 28. sy ez *a.* 30.
 was ir *D.* also hiez *a.* 33. euch be-
 nennen *D.* 36. der hiez Danchwart *D.*
 37. die hiez *D.*

23—44.

- bi ir ziten und bi ir tagen 12
 mit êren heten sich betragen
 Dancrât ein künic hiez
 der in diu wîten lant liez,
 den stolzen helden guoten
 und ouch der edelen (schœnen *A*) Uoten,
 diu dâ krône mit im truoc. 15
 si heten alles des genuoc
 daz riche künige solden
 haben oder wolden.
 Si heten ouch âne wân 17
 eine swester wolgetân.

- was si tugenthaft genuoc,
 40. diu dâ krône bi im truoc,
 dri süne bi im gewan
 unde ein tohter wolgetân.
 diu was Kriemhilt genant,
 ir name witen ist erkant.
45. Diu nam sider einen man.
 dâ von sich prüeven began
 vil maniges guoten recken nôt,
 unt daz er selbe den töt
 gewan von *siner* übermuot. 20
50. alsô noch vil maniger tuot,
 der guoten liuten traget haz,
 ern waiz selbe umbe waz.
 Des entet Sivrit idoch niht.
 diz mære im grôzer tugende giht,
55. daz er diemüetic wære
 unt alles valsches lære.
 man het in liep, daz was reht,
 er wære ritter oder knecht.
 armen unde rîchen
60. den kunder sich gelîchen.
 er was ouch ein vil starc man,
 küene unt vil wolgetân.
 er hete grôzer tugende hort.
 sît wart der helt ermort
65. niwan durch haz unt durch nît.
 Als uns ist gesaget sît,
 unt ist uns von den buochen kunt,
 unt saz dâ ze Sanden,
70. der küene von Niderlanden.
 sîn muoter diu hiez Sigelint.
 er was ir einigez kint.
39. tugentlich *D.* 41. von im *D.* 44.
 bekant *a.*
 irr bruder namen sint euch erkant,
 ir swester die was minnichlich,
 von hohen tugenden lobelich. *D.*
47. heldes not *D.* 49. genam *a.* *siner N*]
 ander lute *Ca.* ander recken *D.* 51. der an-
 dern luten treit *D.* 52. selbe nicht um *D.*
 53. yedoch sifrid *D.* 60. den *fehlt D.* 60. ein
 vil starche *a.* ein starcher *D.* 63. het ouch
 grozer *D.* 64. sint do — der recke *D.* 68. 71.
 72. 69. 70. *a.* 72. Syvried hiez ir beider kint *D.*
47. rechen *B.* heldes *A.* [50—72].
- Sît nam si einen helt junc. 20
 des vater der hiez Botelunc,
 75. der küene von Hiunenrîchen,
 mit dem si hêrlîchen
 nâch ir jâmer sît gesaz. 22
 der rede meister hiez daz
 ouch tihten an dem mære,
 80. wie rîch der küene wære.
 Ezele der edel küene rîch,
 der het aller tagelîch
 zwelf künige under im. 25
 von der wârheit ich daz nim.
85. die dienten im mit êren.
 man gevriesch nie man sô hêren
 under heiden unde kristen.
 genuoge die daz wisten
 die riten zuo zim in sîn lant. 28
90. Dizze ist uns ouch bekant,
 daz der küene hete ein wîp,
 daz tugenthafter frouwen lip
 bi ir zîten niemen vant. 32
 Helche sô was si genant.
- 73—75. Do crimhilt verwitwet wart,
 si pracht der iamer an die vart,
 Daz si sich vreden gar vertzech.
 von clagen si dar zuo gedech,
 Daz ir vil kaum bestunt der lip,
 sint wart si eines recken wîp,
 Des chunen botelunges sun.
 durch rache muoste si daz tuon,
 Und durch dehein minne nicht,
 als uns die Aventurewer gicht.
 Der chunich von heunen rîche *D.*
75. von den *a.* 81. Etzel hiez der künig
 rîche *D.* 82. (aller) taegelîche *D.* allz *a.*
 86. man *DN* *fehlt Ca.* 87. unde *B*] und un-
 der *DA*] noch under *Ca.* 89. im *für* zim *Da.*
 in daz *DN.* 90. Ditz daz ist uns wol bechant
D. Dizze] daz *a.* 91. wie der *D.*
73. helt guot (*im Reim zu 49*). [74]. 75. ûz
 Hiunischem rîche. 76. hêrlîche. 79. [ouch].
81. diu rede ist genuoc wîzenlich.
 er het
85. er pflic [vil] grôzer êren.
- 90—92. er was Etzel genant,
 Botelunc sîn vater hiez 29
 der im vil gewaltes liez
 nâch sinem tôte unz an die stunt.
 daz mære tuot uns von im kunt
 daz er het ze wibe ein wîp
 daz tugentlicher —
93. ziten] jâren.

95. Ir habet vernomen dicke daz,
wie frou Kriemhilt sît gesaz
zen Hiunen als frou Helche ê. 37
doch tet ir zallen zîten wê,
daz si ellende hiez.
100. der jâmer si vil selten liez
geruowen einen halben tac.
wand ir an dem herzen lac,
wie si verlôs ir wünne. 40
ir aller nâhstез künne
105. het ir ir lieben man benomen.
Nu was ez an die rede komen,
daz froun Uoten kinde 42
allez daz gesinde
dient in Hiunenrîche,
110. unt alsô vorhtekliche,
sam si froun Helchen tâten. 44
in ir kemenâten
mohte si dâ schouwen,
mêr meide unde frouwen,
115. danne in ir vater lande. 45
der guoten wigande
hete si vil grôze kraft.
tâgeliche ritterschaft
diu ir ougen sâhen.
120. daz en kunde niht vervâhen,
95. In ist gesaget dicke daz *D.* 98. ziten
fehlt C. 100. vil *fehlt D.* 101. gero-
wen *C.* 102. herzen *fehlt C.* wan er ir *D.*
105. lieb' *C.*
107—110. daz man ir vorchtlichen
diente in heunischen rîchen *D.*
112. si het in ir chemenaten *D.* 113. swenne
si si wolde schouwen *D.* 118. und taeg-
liche *D.* 119. diu] die *alle.* ansahen *D.*
- 95—97. von der schied er sît (sich *A*) mit nôt. 33
der vil gewaltige tôt
der nam im sine wünne,
sît riet im sîn künne
an vrowen Krimhilden 35
der (die *A*) edeln unt der (die) milden.
iu ist wol geseit daz
wie si zen Hiunen gesaz
also diu edele Helche ê.
99. si dâ ellende. 100. wand si der jâmer
niht enliez. 101. geruowen selten keinen
tac. 106. Nu] Dô. 109. rîchen. 110.
vorhtlichen. 111. tâten ê. 112—114. si
het ouch dâ vrowen mê.

- ir ne weinten âne lougen
diu ougen irs herzen tougen.
Sît dô brâhte siz daran, 49
dô si den grôzen gwalt gewan
125. in Hiunischen rîchen,
daz si vil tougenlichen
der starken râche erdâhte,
die si doch sît volbrâhte,
umbe Sîvrit ir man.
130. dâ von leider sît gewan
vil manic edel man den tôt.
der râche twanc si grôziu nôt,
dô si verlôs den wigant. 54
wand er het wol elliu lant
135. mit sîner kraft verkêret. 55
dâ von was gesêret
beidiu ir herze unt ouch ir muot.
ez dûhte si vil selten guot,
swaziemen freuden kundepflegen.
140. si het is alles sich bewegen.
Swie dicke daz geschæhe,
daz Kriemhilt vor ir sæhe
zwelf kûnege under krône stân,
die ir wâren undertân;

121. inre *C.* ir *Da.* veint *D.* 122. mit chraft
ir hertze tougen *D.* 123. do *fehlt D.* 124.
daz si *D.* gewalt. 127. Starcker rache
dachte *D.* 128. doch laider sit *a.* 132.
grôszliche not *a.* 137. [ouch] *a.* 139. freud *a.*
140. [is] *D.*
nach 144 mit dienst swie si geruochte.
und siz an si versuchte *D.*

122. alle zit ir ougen. 124—133:
dô si den gwalt gar gewan
daz si an undersprâche (sundersprache *J*) 50
gedâht einer râche
umbe Sifride ir lieben man,
dem vil ûbel an gewan
ir bruoeder Gunther den lip
und Hagen unt des kûniges wip,
von den (dem *BA*) er [doch *BA*] den tôt
genam.
dem helde sterben niht enzam
von deheines recken hant, 54
136. was ir. 137. [ir]— ouch der. 139. freude.
141—144. swie dicke ze ietweder hant 58
gekronete kûnege bi ir vant
Krimhilt diu hère
zehene und mêre.

145. daz was ir allez hie ein wint. 60
 si het daz Sigemundes kint
 mit sime dienste bräht darzuo,
 daz si späte unde fruo
 gedäht an Sigelinde,
 150. wie si mit ir kinde
 lebet in grözer wünne.
 Jane kunde ir beider künne
 den willen nie erwenden,
 sine hete mit ir henden,
 155. ob si möhte sîn ein man, 65
 ir schaden als ich mich verstan,
 errochen manige stunde.
 geschehen ez niht enkunde.
 wan si hete frouwen lip.
 160. Ez truoc daz jämerhafte wip
 den willen in ir muote.
 daz enkom den niht ze guote,
 von den si den schaden nam,
 wandez ir rechen gezam.
 165. Des ensol si niemen schelten. 70
 solt er des engelten,
 der rehter triuwen kunde pflegen,
 der hete schiere sich bewegen,
 daz er mit rehten dingen
 170. möhte niht vol bringen
 deheinen triuwe stäten muot.
 triuwe diu ist dar zuo guot:
 si machet wert des mannes lip,
 unt êrt ouch alsô schœniu wip,
 175. daz ir zuht noch ir muot 75
 nâch schanden nimmer niht
 getuot.

145. [ir] *D.* sam ein *D.* 146. Sygelin-
 den *D.* 147. Mit grozzer liebe trah *D.*
 151. het vröude unde wünne *D.* 153. nicht
 verwenden *D.* 156. ich mich *D.* ichs *a.* ich *C.*
 159. wande *C.* 162. dem nicht *a.* 163. von
 dem *a.* 164. Den geschach sint alsam *D.*
 166. wan solde er *D.* 171. treuwen *D.* 173.
 werden mannes *D.* *a.* 174. eret *alle.*
 [ouch] *a.*

145. [hie]. 147. bräht mit dienste darzuo.
 151. wie *D.* 152. ez enkunde. 158. niht en]
 niene. 160. truoc] hete. 171. dehein ge-
 triulichen muot. 173. diu machet werdes
 mannes lip.

- Als ouch Kriemhilde geschach,
 der von schulden nie sprach
 valschiu wort dehein man.
 180. swer dizze mare merken kan,
 der seit unschuldec wol ir lip,
 wan daz daz edel werde wip
 tæte nâch ir triuwe
 ir räche in grözer riuwe.
 185. Iu ist daz dicke ê wol gesaget, 80
 wie Ezel ze tage het bejaget
 vil fürsten lobeliche
 heim in siniu riche
 durch vroun Kriemhilde bete.
 190. daz der künic gerne tete.
 er schuof in gröze wirtschaft. 82
 wand er durch der helede kraft
 bezeigen wolde sinen pris.
 Dô was diu frouwe alsô wîs,
 195. daz siz mit listen sô anvie, 84
 daz si der niht beliben lie,
 die si zir hôchzit gerne sach, 85
 den dâ vil leide sit geschach,

177. Chriemh' *C.* Krimhilden *a.* 179.
 valsch *D.* 180. diz *DB.* daz *JA.* gemerken *Ca.*
 181. [wol] *D.* 182. werde *fehlt a.* 185. e *fehlt*
Da. 186. ezel ze tage hett beiait *a.* Ezele
 het betagt *C.* Ezel het berait *D.*

188. heim in sinem riche
 zu einer grozzen hochtzt
 daz weder e noch sit
 Deheine mochte werden
 sint uf alder erden
 Von so grozzer ritterschaft
 und als starker herschaft *D.*
 189. vroun *D.* *fehlt Ca.* 190. vil gerne *D.*
 tet. 195. mit listen also *a.* 197. zer *a.* hoch-
 gecite *CD.* hochgezit *a.*

177. ouch] vroun. 179. valschiu wort]
 misseliche. 180. merken. 181. wol] gar.
 182. daz vil edel wip. 185. [ê]. 186. Ezel
 het bejagt *BA.* 187. [vil]. 189—191.
 durch eine gröze wirtschaft. 192. dâ er mit
 siner helde kraft. 193. wolde zeigen sinen
 pris. 194. dô was vrou Krimhilt sô wis.
 195. daz siz alsô ane vie. 196. niht]
 deheinen.
 197—201. die si dâ gerne sæhe.
 wenne daz geschæhe
 oder wi vil der wile wære, 86
 jâne weiz ich niht der mære,

- dô si kômen in daz lant.
 200. Ezele der wîgant
 erbôt in willigen muot.
 sô wol gelobeten helt guot 93
 man bi einander nie bevant, 94
 als ûz Burgonden lant
 205. hete gefüeret Gunthêr. 95
 Gêrnôt unt Gîselhêr,
 Hagen unde Dancwart,
 die kâmen an die vart,
 als in Etzel enbôt.
 210. daz Kriemhilde golt rôt 96
 si heten ze Rîne lâzen.
 diu wîle sî verwâzen,
 daz sis [ie] gewonnen kûnde.
 ich wân si ir alten sünde
 215. engulten unt niht mêre. 99
 Ezele der kûnec hêre
 mit zûhten gein den fürsten gie,
 dô er si minneklich enpfie

203. ervant *a.* 205. mit im prachte Gun-
 ther *D.* 206—209 nach *a.*
 dy kamen an dy vart als in etzel enpot *a.*
fehlt allen andern

Dancwart und Gîselher,
 Hagen und Gernot *CD.*
 210. [daz] *a.* 211. heten si *a.*

- oder wie si kômen in daz lant,
 die dâ hæte besant
 Ezel der vil rîche.
 sô rehte hêrliche
 kômen die herren über Rîn,
 daz muose in grôzer schade sin
 an mannen und an mâgen. 90
 des endorfte niht betrâgen
 Krimhilt die rîchen
 daz si sô loblichen
 zen Hiunen kômen wâren;
 dâ von dô gebâren
 nâch freuden solt ir der muot — 93
 202. gelobten] gezogen *B.* gezogenen *A.*
 203. bi einander] sô manegen.
 206—209. und ouch sin bruder Gîselhêr
 unt der herre Gêrnôt.
 216—221. der wol gelobte hêre
 kom frœlich zin gegangen,
 von dem si wol enphanzen 100
 wurden in sinem rîche
 der in vil friuntliche
 sinen dienst gehiez

- mit freuden in sîme rîche.
 220. sînen dienst friuntliche
 er den helden dô gehiez, 102
 den in vol leisten niht enliez
 Kriemhilt diu edel kûnigin.
 daz muoz et got geklaget sîn,
 225. daz si die helde ie gesach, 104
 dâ von leide dô geschach
 vil maniger muoter kinde.
 daz Ezelen gesinde
 sich freut ir kûnfte sêre.
 230. si wânden daz ir êre
 nu hôhe wære erstanden, 107
 diu sider in den landen
 vil harte jâmerlich gelac.
 in was ir urteiles tac
 235. kômen nu ze nâhen. 109
 di si vil gerne sâhen,
 unt si ir dienst buten an,
 vil manic wætlicher man,
 daz was idoch ein michel nôt, 110
 240. daz die von in gelâgen tôt.

Swaz in gedienet hæte
 der iz vil gerne tæte,
 Ezel der kûnic rîche,
 unt dem si pillîche

245. ir dienst solden bringen; 113
 nu muose in misselingen
 von eines alten sculden.
 ez hete wider ir hulden

219 sin *D.* 222. in volleisten *D.* in leisten
Ca. 224. muez(et) *Da.* 228. Ezeln inge-
 sinde *D.* 231. erstanden *aN.* enstande *C.*
 gestanden *D.* 232. wie sider *D.* 238. waet-
 licher *C.* uzerwelter *D.* waidenlicher *a.*
 247. eines *a.* einen *CD.*

222. den in leisten niht volliez. 224. müeze
 [et]. 226. dâvon vil leide geschach. 227. [vil].
 228. ingesinde. 229. sich vreuten gegen in
 sêre. 236. vil] dâ. [237 und 238]. 239. mi-
 chel] grôziu. 240. daz si von den.
 241. Swie gern in gedienet hæte.
 242. und ez vil gerne tæte.
 244. ouch si. 245. [ir]. 46. nu] dô.
 247. einen.

- geworben alsô sêre 115
250. Hagen der überhêre,
daz siz lâzen niht enkunde,
sine müese bî der stunde
rechen allez daz ir was:
dâ von vil wênic der genas,
255. die dà wâfen mohten tragen. 118
ê daz Hagene wart erslagen,
dâ sturben drîzec tûsent man, 119
dâ sich rechen began
Kriemhilt nâch ir sinne.
260. der tût het ir minne, 122
die dà sterben solden, 123
si wolden oder enwolden.
sine mohten noch enkunden.
Wand ez het in den stunden 124
265. den sic sô verre genomen 125
der rât der dà was bekommen
von Kriemhilde munde,
daz si sich zuo der stunde
kunden scheiden niht her dan.
270. dà von dô Ezele gewan
die aller græzisten nôt,
die ie künec âne tût
gewan an sime libe. 129
daz kom von sime wibe.
250. uberhere *DJ.* ubermuert here *Ca.*
252. sy enmust *a.* 257. sturben *A.* sturben
wol *CDaN.* vierzech *D.* 260. der] den *a.*
262. sy enwolden oder wolden *a.* 263. si *D.*
Vor 263 muss ein Vers ausgefallen sein, etwa:
die dannoch gerne lebeten
und in den freuden swebeten,
264. [het] *a.* 266. sich *C.* sigk *a.* 272. ye *D.*
ein *Ca.* 273. ie gewan *alle.*
250. der übermüete here. 256. ê Hagen
eine wurde —. 257. da] ê. vierzech.
258, 259:
swie gern in gescheiden het her dan 269
Kriemhilt diu künigin, 120
des enkunde niht gesin.
dô lie siz als ez mohte,
wan ez niht anders tohte; 599
daz kom von krankem (*B* Kriemhilt *A*) sinne,
262—263. die doch fröude haben wolden
ob siz geleben kunden.
264. dô het ouch in —. 269. niht *vor* kun-
den. 272. ein. 273. ie gewan.
275. Daz hiez man allez schriben, 148
unt waz ir von den liben
würde dà gescheiden,
unt wie begunde leiden
in daz leben allen. 150
280. já muosen si der gallen
ir herzen dô gevolgen.
Si wurden sêre erbolgen
den küenen Rinvranken,
als ob ins solde danken
277. würde *B.* wrde *C.* wurden *aDJA.*
284. ins *J. Lehn.*] in sin *Ca.*
- Zwischen 274 u. 275:*
diu enhet es niht alsô gedaht. 130
si het ez gerne dar zuo brâht,
dô siz prüefen began,
daz niwan der eine man
den lip haete verlorn. 132
sô wære ir swære und ir zorn
dâ mit gar verschwunden:
so enwære ouch zuo den stunden
nieman arges niht getân.
done wolden in niht slahan lân
sin herren, mit den er dar was komen: 135
des wart in allen samt benomen
daz leben ze den ziten
dô si begunden striten,
den kunden mit den gesten,
den boesen sam den besten,
den kristen zuo den heiden,
den lieben zuo den leiden,
den herren sam den knechten.
si begunden alle vehten.
die verren unt die nâhen, 140
dô si vor in ligen sâhen
islicher sinen friunt tût.
ditz was doch allez âne nôt,
man meht ez lihte erwendet hân.
der Etzeln hete kunt getân
von erst diu rehten mære,
sô het er di starken swære
harte lihtechlich erwant.
die von Burgonde lant
liezenz durh ir übermuot: 145
dô het ouch Kriemhilt behuot
mit listlichem sinne,
daz ers niht wart inne:
des wart im dô der schade bekant,
den er sit nimmer überwant.
275. diz. 278. wie in. 279. in] *vor* jä-
mer. 281. und ouch ir herzen volgen. 282.
sêre] stark. 283. küenen] stolzen. 284. ob
in *A.* ob si in *BD.*

285. Ezele der vil mære, 153
 ob ez sîn wille wære.
 dô was iz dem künige leit.
 ez was in allen bereit
 ûf einen veiclichen tac. 155
290. Swie schône ir der wirt pflac,
 daz enkunde niht vervâhen.
 die in dâ sâzen nâhen,
 unt friuntlich bî in giengen,
 unt si minneklich enpfîngen;
295. die muosen mit in ligen tût.
 daz was ein nôt vor aller nôt.

Für wunder sol manz immer
 sagen,

daz sô vil heleda wart erslagen
 von eines wîbes zorne. 160

300. die recken ûzerkorne,
 die ê wâren vil werlich,
 die der herre Dietrich
 gefüeret het in daz lant,
 unt ouch meister Hildebrant,
 305. der belâgen sehs hundert dâ,
 swie hêrlîche si anderswâ
 in volkes stürmen herten 164
 sich dicke wol erwerten.
 Da verlôs der fürste Blødelin 166
310. der friunde unt der mâge sîn

289. veintlichen *D.* 291. daz] ez *a.*
 293. friuntliche. 294. si *D.] ê Ca.* 296. ez
 was *a.* not *N]* jâmer *CDa.* 297. man *D.*
 301. waidenlaich *a.* wârlîch *C.* werlich
DN.] vil] D. 304. als uns mit meren ist be-
 chant *D.*

nach 308. daz si da ersturben
 und den tot erwurben *D.*
 310. der mag unt der vreunde sin *D.*

285. vil] kûnek. 290. schône] wol.
 293. friuntliche] vrœliche. 294. minnek-
 lich] ê wol. 295. di lâgen sider mit in tût.
 301. ê] ie. 303. mit im brâht in. 304.
 [ouch]. meister] der kûene. 305. belâgen]
 sturben. nach 308:
 beide dise unde die
 des genuzzen si vil ûbel (lûcel *B)* hie *ABJ.*
 309. fürste] herre. 310. der hochsten und
 der besten sin.

- wol driu tûsent sîner man.
 er vieng ez bæslichen an
 durch eines wîbes lêre.
 sîn lip unt ouch sîn êre
315. in den triuwen wart verlorn.
 die er ze frouwen het erkorn,
 der dient er nâch hulden, 170
 daz er von den schulden
 alrêrste muose wesen pfant.
320. wan die von Burgonden lant
 sich werten alsô sêre,
 daz mans in jach für êre.

Der herzoge Herman,
 ein fürste ûzer Pôlân.

325. unt Sigehêr von Vlâchen
 vil willeclîche râchen
 der frouwen Kriemhilde leit. 175
 zwei tûsent ritter gemeit
 si brâhten zuo der wirtschafft,
 330. die von der edelen geste kraft
 alle wurden verswant.
 Dar het durch Kriechischiu lant
 brâht ûz Tûrkie
 Walber der vrie
335. zwelf hundert sîner man.
 die muosen alle dâ bestân.
 Swaz ir von Kriechen dar was
 komen, 180
 unt swaz die heten dâ genomen
 des Kriemhilde goldes
340. unt Etzelen soldes,
 den dienten si vil swinde.
 von ir vil maniges kinde

311. chuner für sîner *D.* 316. ze vreuden *D.*
 318. so daz *D.* 319. der erste *D.* 322. iach
 fehlt *a.* 323. bermant *a.* 324. uz polant *a.*
 330. der chunen *D.* 333. uzer *D.* Tûrchye *C.*
 334. Waber *a.* 337. von] ûz *D.* 339. des]
 der *a.* 340. Ezelin *C.* Etzelines *D.* des kûnig
 Etsel *a.*

311. drizec hundert sîner man. 316. diu
 im ze wibe (frowen *B)* was gesworn. 317.
 nâch ir hulde. 318. alsô daz er der schulde.
 322. jach] giht. 325. Walâchen. 326.
 flîzeclîchen *A.* 327. frouwen] edeln. 331.
 sit alle. 334. der edelfrie. 337. [dar] was
 bekomen. 338. dâ heten *A.*

- wart sit geweinete sere.
 si wänden werben ere,
 345. dô wurben leider si den tôt.
 wan diu vil schedelichiu nôt
 het den sic an in genomen. 185
 Die ûf gnâde wâren komen
 Ezelen dem rîchen,
 350. die dienten angestlichen;
 als man uns hât gesaget sider,
 der kom nie deheiner wider.
 Der wil ich iu nennen drî,
 daz elliu lant des wâren vrî,
 355. daz iemen küener [drinne] wære,
 danne Irnfrit der mære
 unt Hâwart unt Irinc. 189
 den wâren komen iriu dinc
 wol vor zweinzec jâren,
 360. daz si vertriben wâren,
 unt mit in manec küene man.
 si heten alsô vil getân
 wider des rîches hulden,
 daz si in den starken schulden
 365. beliben unz an ir ende. 193
 Die hete mit gebender hende

344. erwerben a. 347. siche C. den sit D.
 den sigk an sy a. 349. Ezele C. Ezel a. 351.
 als uns ist gesaget D. 355. darinn a. 357.
 [unt] H. D. 358. chomen so die dinc D.
 nach 360: von ir selber lande
 werlich ane schande D.
 361. küner a. 363. des keisers D. 64. star-
 cher fehlt a.
 364—367. daz in von den schulden
 kunde gehelfen chein man
 do musten si chern dan
 zun Heumen fluchtichlichen
 zu Etzeln dem chunig rîchen
 Der si vil minnichlich enpfle
 und ir nicht gebresten lie
 In also manigen iarn
 und si bi im warn.
 Mit gabe bracht er si dar zuo D.
 366. Sy für die aN. heten Ca. haet N.

345. und wurben niht wan den tôt. 346.
 [wan]. 349. Etzeln. [351 und 352].
 355. daz iht küeners. 358—365:
 den recken wâr iriu dinc
 von grôzen schulden hân ich vernomen 190
 daz si ins rîches zêhte wâren komen.

- Ezele vil wol brâht derzuo,
 daz si nu spâte unde fruo
 tâten swaz er wolde. 195
 370. dô man rechen solde
 der frouwen unt des küniges leit,
 des wârens willic unt bereit.
 Ich sage iu als ihz hân vernomen,
 von wannen si dar wâren komen.
 375. Irnfrit der degen ûz erkant,
 der hete gerûmet Düringen lant,
 dâ er ê lantgrâve hiez,
 dô in der keiser dâ verstiez.
 Hâwart der helt starke 200
 380. was voget in Tenemarke.
 dô was ein marke in Tenelant,
 dâ von Irinc was grâve genant.
 Si heten dar besundert
 driu unt drîzec hundert
 385. in daz Etzelen lant. 205
 der wart von Volkêres hant

367. Etzeln a. 368. nu fehlt D. 371. oder
 des D.
 372. waren si Ca, des warn die helde vil gereit
 Und taten swaz er gebot
 des musten si beliben tot
 bei im in ellende
 von der Burgonden hende D.
 374. warn dar a. 375. ûz] wol D. 376.
 [der] D. het. Durigen C. Düringen Da. 377.
 e fehlt D. 378. doruz der keiser in verstiez D.
 da vor der a. 379. helt CaB] degen D. 382.
 Irinc marcrave ist genant D. 386. Vol-
 kers C.

- doch wart des dicke sit gedâht
 daz man si gerne hete brâht
 zuo des keisers hulden.
 doch belibens in den schulden
 unz an ir libes ende.
 371. der schoenen Krimhilde leit. 372. wâr
 si. 373 ich sage iu] man sagt. 375. degen]
 helt. 376. Düringe A. 378. ê man in dâ A.
 381. 382. Irink der degen ûz erkorn 201
 was von Lûtringe erborn
 er was ein starc küene man.
 mit grôzer gâbe im an gewan
 Hâwart daz er wart sin man.
 sus ist daz mære uns komen an.
 383. si heten ûz gesundert. 385. si brâhten
 mit in in daz lant.

- in den selben stunden 236
von Rüedegères wunden.
Swaz des schaden funden wart,
450. den si von der hovevart
zen Hiunen genâmen,
die ze Ezelen quâmen:
daz was ein nôt ob aller nôt,
daz den Giselhères tôt
455. niemen kund erwenden, 240
der mit râte noch mit henden
nie deheine schult gewan
an dem Kriemhilde man.
des enkund er niht geniezen,
460. wan si ein ander niht enliezen.
des muosen si ersterben
unt in der schult verderben.
Man klaget ouch Gêrnôten,
den sêre verschrôten.
465. von der Rüedegères hant
der voget von Burgonden lant
dâ vil jâmerlich gelac,
der mit êren manigen tac
lebet unz an die stunde. 245
470. got im niht engunde
beliben in der schulde,
siner swester hulde
kunde Gunther niht erwerben.
jâ riet er, daz ersterben
475. Sivrit muose, ir êrster man. 248
dâ von er den haz gewan,
daz im der lip wart benomen.
Ez was ouch disehalp alsô komen,
447. in] an *Da*. 453. vor aller *D*. 454.
Giselhers *C*. 456. oder mit *D*. 458. an Sy-
friden siner swester man *D*. 460. wan sy
aneinander *a*. wande *C*.
465. von der Burgonden lant
466. daz von der Ruedegeres hant *D*.
467. jâmerlichen lac *DA* (?) 470. daz got *D*.
474. riet er *DN*. [er] *Ca*. 475. muse vor
Sivrit *CDa*.
453. [ein] nôt über nôt. 458. dem] Sifrid.
459—462 *fehlt*. 464. den si dâ sâhen tôten.
466. der helt üz Burgonde lant. 469. het
gelebt. 476. haz] schaden *A*.
477. sit von ir deste vaster.
beide schade und laster
wurden beidiu dâ genomen. 250
478. [ouch] *A*. disehalp alsô] leider dâ zuo.
- daz ir ir kint was erslagen. 251
480. daz wolden jene niht vertragen,
die ez dâ rechen solden
unt ouch dienen wolden
Ezelen dem rîchen.
daz geschach vil willeclichen.
485. Wer solde des getrouwen, 254
daz Kriemhilde der frouwen
selber sterben dâ geschach?
den schaden unt daz ungemach
geprüevet het ir selber munt.
490. nu wart ir sterben mit in kunt,
die gerne wâren noch genesen.
des enmohte leider dô niht wesen.
wan si heten alsô vil getân,
daz ez niemen understân
495. mohte noch enkunde.
des muosens in der stunde
beide kleider unde leben
von der hôchgezite geben.
Swaz man jâmers ê dâ vant, 260
500. dô der alde Hildebrant
durch sins grimmen herzen zorn
sluoc die frouwen wol geborn,
al dâ ez Ezel der künic sach,
dô huop sich êrste ungemach
479. wart für was *a*. 480. gene *a*. 483.
Ezele *C*.
484. dem si nicht entwichen
Mochten in der grozen not
der belac ouch also vil da tot
von den gesten in dem sal
daz ez was gar ane zal *D*.
487. sölche für selber *a*. 488. den ungemach
aD. 489. gepruuet *CDa*. gebruen *Jh*. 491.
ouch für noch *D*. 493. wande *C*. 497. leib
für kleider *D*. 499. waz *a*. wez *J*. 503. [al]
dô *D*.
479. ir [ir]. 480. enwolten [jene]. 484. vil
leideclichen. 485. wie moht man des. 486.
Kriemhilt *J*. 488. den schaden] daz leit.
498. het gepruuet *BA*] het gebruen *Jh*.
492. [dô]. 493—499:
daz si langer leben solten, 258
die dâ râchen unde wolten
ir selbes libe (selber libes *A*) vogt wesen:
der enkunde einer niht genesen.
499. [ê] *JA*. 503. [al]. daz ez *J*. ê iz *B*.
504. dâ *A*.

505. aller hande diete. 262
 dem jâmer wart ze miete
 sin hœhster stuol gesezzet.
 an vreden wart gelezzet
 dâ vil maniger frouwen lip. 265
510. ez wære maget oder wip,
 ir wünne in muose entwichen.
 Ezelen den vil rîchen
 sach man dô jâmerliche stân.
 Ez was nu allez daz getân,
 515. daz dâ ze tuonne was,
 sit der neheiner genas,
 di dâ wâfen torsten tragen.
 di lâgen als daz vihe erslagen
 hie gevallen in daz blout. 270
520. dâ mite beswâret was der muot
 den die mit freuden wânden leben.
 diu gâbe was in dâ gegeben,
 daz man dâ anders niht enpflac
 beidiu naht unde tac,
 525. niwan weinens unde klagen.
 undanc sol man der wile sagen,
 in der diu nôt geschæhe,
 unt daz Kriemhilt ie gesæhe
 des herren Sivrides lip: 275
530. dâ von vil manic schœne wip
 von liebe wart gescheiden.
 Ez wart den namen beiden,
 heiden unde kristen
 von ir einer listen
 535. alsô leide getân,
 daz beidiu wip unde man

508. frewden *a.*, vreden *C.* 512. Ezeln *C.*
 [vil] *D.* 513. vil *für* da *D.* 514. allez
 [daz] *a.* 516. nye keiner *a.* deheiner *DA.*
 517. getorsten wapen *D.* 519. und *für* hie *D.*
 521. dy e *a.* 525. wainen *DJA.* 529. den
 hern *D.* 530. schonez *a.*

505. under aller der diete. 511. den
 muose ir wünne entwichen. 512. vil] künic.
 513. dô] vil. 516. der] ir. einer niht *B.*
 518. als daz vihe] alle dâ. 519. hie] und töt.
 520. des was beswâret in der muot. 521.
 [den]. 522. die swære het in got gegeben.
 523. daz] wan. 526. man sol undank.
 529. herren] edeln.

- gelouben wil der mære,
 daz si zer helle wære
 von der vil grôzen schulde; 280
540. si hete wider gotes hulde
 geworben alsô verre,
 daz got unser herre
 ir sêle niht enwolde.
 der daz bewâren solde,
 545. der müese hin zer helle varn.
 daz heiz aber ich vil wol bewarn,
 daz ich nâch dem mære
 zer helle iht bote wære.
 Des buoches meister sprach
 daz ê: 285
550. dem getriuwen tuot untriuwe wê.
 sit si durch triuwe töt beleip,
 unt si grôz triuwe dar zuo treip,
 daz si in triuwen verlôs ir leben;
 sô hât uns got den trôst gegeben:
 555. swes lip mit triuwen ende nimt,
 daz der zem himelrîche zimt.

537. die *für* der *D.* 538. ze hell *a.* 540.
 und daz si *D.* wider *CDa*] von *J*] gein *BA.*
 541. het so *D.* 544. oder daz *a.* bewarn *D.*
 544. ze hell *a.* 548. zu hell bot wære *a.*
 549. Der *a.* 550. den *D.* 556. zem *D.* zim *C*
 (*nicht* zun). zu dem *a.* gezimt *DA.*

538. daz si der helle swære
 539. habe von solhen schulden
 540. daz si gein gotes hulden
 541. geworben habe sô verre.
 544. bewarn] ervarn *A.* 545. hin zer] zuo
 der. 546. hiez *B.* aber] och *A.* 548. iht]
 der. 551. beleip] gelac. 552—554:
 in gotes hulden manegen tac
 sol si ze himele noch geleben.
 got hât uns allen daz gegeben.
 556. zim] in *J.* dem *A.* himel wol gezimt *J.*
 557--604:
 diu wârheit uns daz kûndet.
 vor got er sich versündet,
 swer dem (den *A*) andern durch haz 290
 verteilt. wie mag er wizzen daz
 waz got mit im getuot?
 niemen dunke sich sô guot
 und sô gar von sünden vri
 ern bedürfe wol daz im got si
 genædic an der lesten zit. 293
 sô man uns allen lôn git.

- des weiz man die wârheit wol.
 Durch daz niemen dem an-
 dern sol
 verteilen zuo der helle,
 560. der selp dar niht enwelle.
 wande ez ist grôziu sünde.
 von welhem urkünde
 mag er des gewisheit hân,
 sô der mensche hie muoz lân
 565. daz leben, war er danne var?
 Sich selben niemen alsô gar
 sol unschuldec machen
 von süntlichen sachen.
 swie rein er sî unt swie guot,
 570. wer weiz waz got mit im tuot.
 des sol man si geniezen lân.
 swaz iemen übeles hât begân,
 dannoch ist gotes genâden mê,
 danne iemen sünden begê
 575. Sit si mit grôzem jâmer ranc
 unt si grôz triuwe jâmers twanc,
 die si truoc nâch ir lieben man,
 als wir von ir vernomen hân,
 daz si pflac grôzer riuwe
 580. durch liebe unt durch ir triuwe,
 daz si zwô sêle unde ein lîp
 wâren dô si was sîn wîp:
559. selbe *CD*. selber *a*. niht dar *D*. 561.
 ez] es *C*. wan sinist groziu *D*.] ist nu [so *a*]
 vil grôziu *Ca*. 568. sümlichen *a*. 570. ge-
 tuot *D*. 572. swaz iemen ubels hat getan *D*.
 was aber *a*. [ubeles] *Ca*. 573. doch *a*. 574.
 man für iemen *D*. 576. si so grozze triuwe
 twanch *D*. 577. nach ir *Da*. [ir] *C*. 580.
 [ir] *D*. 581. sele *C*, nicht selen wie *Lg* und
Ln. sel *D*.
- dâ von si von schulden zam
 der räche die si umbe in nam,
 585. als uns vil dicke ist geseit.
 Nu wizzet für die wârheit:
 sine het is alsô niht gedâht;
 si het iz gerne dar zuo brâht,
 daz niwan der eine man,
 590. der ir daz leit het getân,
 den sînen lîp dâ het verlorn:
 sô müese ir swære unt ir zorn
 allez dâ ein ende hân.
 Done wolden in niht slahen lân
 595. sîn herren unt sîn mâge,
 die in des tôdes wâge
 liezen lîp unde leben.
 diu muosen si dar beide geben,
 wande in niht anders tohte.
 600. dô gie ez als ez mohte.
 mit ir willen unt âne ir danc,
 si wâren küene oder kranc,
 der kunde einer niht genesen.
 daz liez ouch si dô alsô wesen.
- 582, 583:
 warn als man und wîp
 Mit rechter e suln sîn
 da von die edel chunigin
 von waren schulden der rach gezam *D*.
 584. die si nam um irn man *D*.
 585. sint für vil *D*. 86. Und wizzet iz *D*.
 587. het sîn nicht also *D*. 591. [den] *a*. [si-
 nen] *CD*. 593. aller *D*. da mit ein *CD*.
 [mit] *a*. 595. sine, *beidemal CD*. 596. des
 swindes tod des *a*. 597. beide lîp unde leben
D. 598. beide dar muosten geben *D*. 599.
 Do in ir *D*. 600. gie ez] lie siz gen *CDa*.
 als ez] als sy *a*. 601. [ir] *D*. und ouch *D*.
 603. Irn für der *D*. Daz muost si do lazzen
 wesen *D*.